

JAUFRÉ RUDEL, Quan lo rossinhols el folhos

1. Quan lo rossinhols el folhos
dona d'amor e.n quier e.n pren
e mou son chan jauzent joyos
e remira sa par soven
e.l riu son clar e.l prat son gen,
pel novel deport que renha
mi ven al cor grans joys jazer
 2. D'un'amistat sui enveyos,
quar no sai joya plus valen,
c'or e dezir, que bona.m fos,
si.m fazia d'amor prezen,
que.l cors a gras, delgat e gen
e ses ren que.y descovenha,
e s'amors bon' ab bon saber.
 3. D'aquest'amor suy cossiros
vellan e pueys sompnhan dormen,
quar lai ay joy maravilhos,
per qui'ieu la jau jauzitz jauzen:
mas sa beutatz no.m val nien,
quar nulhs amicx no m'essenha
cum ieu ja n'aia bon saber.
 4. D'aquest'amor suy tan cochos
que quant ieu vau ves lieys corren
vejaire m'es qu'a reusos
m'en torn e qu'ela.s n'an fugen;
e mos cavals i vai tan len
greu er qu'oi mais i atenha,
s'Amors no la.m fa remaner.
 5. Amors, alegre.m part de vos
per so quar vau mo mielhs queren,
e suy en tant aventuros
qu'enqueras n'ay mon cor jauzen,
la merce de mon Bon Guiren
que.m vol e m'apell'e.m denha
e m'a tornat en bon esper.
 6. E qui sai rema deleytos
e Dieu non siec en Belleen
no sai cum ja mais sia pros
ni cum ja venh'a guerimen,
qu'ieu sai e crei, mon escien,
que selh qui Jhesus ensenha
segur'escola pot tener.
1. *Quando l'usignolo nel bosco
dona amore e ne chiede e ne prende,
godendo modula il suo canto in gaiezza,
sempre rimirando la sua compagna,
e i ruscelli sono chiari e i prati ridenti
per la nuova allegria che vi regna,
allora una gran gioia prende dimora nel mio
cuore.*
 2. *Di un'amicizia son voglioso,
poiché non so ricompensa più grande,
che ora desidero, che mi darebbe giovamento
se lei mi facesse dono d'amore:
ha il corpo pieno, delicato e gentile,
non c'è niente che ne alteri la grazia,
il suo buon amore ha buon sapore.*
 3. *Per questo amore sono in pensiero,
ch'io vegli o sogni dormendo,
poiché lì sta la mia gioia stupenda,
nel godere gioioso di lei che gode.
Ma la sua bellezza non mi giova,
poiché nessun amico m'insegna
come gustarne il sapore.*
 4. *Da questo amore sono tanto stretto
che quando corro verso
di lei mi sembra di camminare
all'indietro e che lei mi stia sfuggendo.
Il mio cavallo è tanto lento
che temo di non poterla raggiungere
se Amore non la trattiene.*
 5. *Amore, parto contento da te,
poiché vado a cercare il mio meglio
e fuggo verso tale avventura
che ancora il mio cuore gioioso
ha la pietà del mio Buon Garante,
che mi vuole e mi chiama e mi stima,
e mi ha reso nuovamente speranzoso.*
 6. *Colui che regna qui nel diletto
e non va a servire Dio a Betlemme,
non so come possa mai esser prode
né come possa ottenere la salvezza.
Io so e credo per fede certa
che solo chi insegna Gesù
può tenere una buona scuola.*